

**МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ УКРАЇНИ
ХАРКІВСЬКА ДЕРЖАВНА АКАДЕМІЯ КУЛЬТУРИ**

**ФАКУЛЬТЕТ СОЦІАЛЬНИХ КОМУНІКАЦІЙ
КАФЕДРА ІНОЗЕМНИХ МОВ**

ЗАТВЕРДЖУЮ:

**Проректор з
навчальної роботи
Сташевська І.О.**

_____ 2019 р.

ЗАТВЕРДЖУЮ:

**Гарант освітньої програми
проф. Давидова І.О.**

_____ 2019 р.

**Силабус
навчальної дисципліни**

«ІНОЗЕМНА МОВА В НАУКОВІЙ КОМУНІКАЦІЇ»

Освітньо-наукова програма підготовки докторів філософії

Спеціальність — 029 Інформаційна, бібліотечна, архівна справа

Галузь знань — 02 Культура і мистецтво

Ступінь вищої освіти – доктор філософії

Харків - 2019

Силабус склав
завідувач кафедри іноземних мов, кандидат філологічних наук, доцент
Частник Станіслав Володимирович

Силабус затверджено на засіданні кафедри іноземних мов,
протокол № 1 від « 27 » серпня 2019 р.

Силабус затверджено на засіданні групи забезпечення спеціальності “Інформаційна,
бібліотечна, архівна справа”, протокол № 1 від « 27 » серпня 2019 р.

Голова групи забезпечення
д-р наук із соц. комунікацій, професор Давидова І.О

..

1. Загальна інформація про дисципліну

1	Назва дисципліни	Іноземна мова в науковій комунікації
2	Викладачі	Частник Станіслав Володимирович, Олійник Ольга Віталійовна
3	Контактні дані викладача (роб. тел., e-mail)	inozem49@ukr.net
4	Статус дисципліни (обов'язкова чи вибіркова)	обов'язкова
5	Рік підготовки	1
6	Семестр	1-2
7	Лекції (год.)	4
8	Практичні (семінарські, лабораторні) заняття (год.)	116
11 69	Самостійна робота (год.)	150
10	Індивідуальна робота (год.)	—
11	Кількість кредитів	9
12	Загальна кількість годин	270
13	Види поточного контролю	Поточне опитування, контрольні тестування, реферати, звіти за оглядом іншомовних наукових праць
14	Вид підсумкового контролю	Залік (1-й сем.), екзамен (2-й сем.)

2. Анотація дисципліни

2.1. Місце дисципліни в програмі навчання

У сучасних умовах глобалізації і виходу України в єдиний освітній, культурний та інформаційний простір володіння іноземними мовами, насамперед англійською, набуває особливої ваги. Англійська практично стала міжнародною мовою наукової комунікації: ділової кореспонденції, наукових та практичних конференцій, наукових публікацій, особливо в галузях бібліотечно-інформаційної справи, менеджменту, інформаційних технологій та систем. За допомогою англійської мови можна одержати доступ до більшості ресурсів світової інформаційної комп'ютерної мережі Інтернет. Тому для молодих учених володіння англійською мовою є абсолютно необхідним для успішних наукових досліджень. Природно, що курс іноземної мови в науковій комунікації є обов'язковим компонентом навчальних планів ЗВО України. Він цілком логічно вкладається в тричастинну схему вивчення іноземних мов відповідно до триступеневої побудови вищої освіти “бакалавр – магістр – доктор філософії”.

2.2. Пререквізити та постреквізити дисципліни

Передумовою успішного засвоєння матеріалу курсу іноземної мови в науковій комунікації є володіння слухачем іноземною мовою на рівні вимог до випускників магістратури. Основна складова дисципліни – вивчення іншомовних публікацій, що містять актуальну інформацію наукового та фахового характеру. Тому курс іноземної мови в науковій комунікації покликаний сприяти підвищенню професійної кваліфікації, а також розширенню наукового і культурного кругозору здобувачів. Водночас, робота з автентичними джерелами допомагає суттєво підвищити рівень володіння іноземною мовою.

Професійна інформація та знання іноземної мови, здобуті в перебігу вивчення іншомовної наукової літератури, можуть бути з успіхом використані при вивченні практично всіх спеціальних дисциплін, що читаються в Харківській державній академії культури. Тематично курс “Іноземна мова в науковій комунікації” пов'язаний, насамперед, з такими дисциплінами як “Теорія і історія

культури,” “Інформаційні технології”, “Бібліотекознавство”, “Історія світової музики”, “Міжнародні культурні відносини”, “Історія хореографічного мистецтва”, “Міжкультурні комунікації” та ін. Знання іноземної мови, здобуті під час навчання в аспірантурі, будуть корисними при написанні дисертаційного дослідження, наукових статей, доповідей, участі в міжнародних конференціях, стажування за кордоном у рамках програм наукової та професійної мобільності. І, нарешті, іншомовний “багаж” випускника аспірантури стане надійним підґрунтям подальшого самостійного вивчення мов.

2.3. Мета вивчення дисципліни “Іноземна мова в науковій комунікації” – розвиток у студентів навичок перекладу і наукового аналізу іншомовної наукової літератури, а також умінь грамотно викладати англійською мовою власні наукові позиції.

2.4. Завдання вивчення дисципліни.

Основним завданням вивчення дисципліни “Іноземна мова в науковій комунікації” є формування у студентів *комунікативних компетентностей*, необхідних для здійснення наукових досліджень. Передусім, це навички, знання й уміння, потрібні для роботи з іншомовною текстовою інформацією.

2.5. Найменування та опис компетентностей, формування яких забезпечує вивчення дисципліни.

Загальні компетентності:

- Здатність до критичного осмислення теоретичного і фактографічного матеріалу, його аналізу і синтезу.
- Здатність до розуміння інших культур і готовність до міжкультурного діалогу.
- Уміння ідентифікувати наукові проблеми та знаходити шляхи їх вирішення.
- Розуміння необхідності і здатність до інтенсивної самостійної роботи в перебігу наукової діяльності.
- Здатність з повагою ставитися до наукових поглядів інших і водночас чітко, логічно і переконливо викладати власні позиції.

Професійні компетентності:

- Уміння використовувати приховані інтелектуальні ресурси при вивченні іноземної мови (прихований білінгвізм).
- Розуміння лексико-стилістичних особливостей іншомовної наукової літератури.
- Уміння орієнтуватися в іншомовній термінології галузі.
- Здатність робити якісний і адекватний переклад іншомовних текстів наукового характеру з оригінальних джерел, звертаючи увагу на стиль перекладу.
- Здатність вести цілеспрямовані пошуки потрібної інформації у великому масиві іншомовної наукової літератури.
- Здатність здійснювати критичний науковий аналіз/синтез інформації з іншомовних джерел.
- Знання особливостей написання англійських елементів (назва, анотація, резюме), англійських статей і тез до наукових конференцій.
- Уміння складати англійською мовою анотації та резюме до своїх наукових статей;
- Здатність викласти англійською мовою свою наукову позицію у рефераті, статті, тезах до конференції.

2.6. Результати навчання.

Унаслідок вивчення даної дисципліни здобувачі ступеня доктора філософії набувають навичок користування іноземною мовою в науковій комунікації, а саме уміння сприймати, переробляти і передавати наукову інформацію (переважно через електронні та друковані канали спілкування).

3. Політика дисципліни

3.1. Політика виставлення оцінок (пропущені заняття, відпрацювання пропусків): кожна оцінка виставляється відповідно до розроблених викладачем та заздалегідь оголошених студентам критеріїв, а також мотивується в індивідуальному порядку на вимогу студента; пропущені заняття обов’язково мають бути відпрацьовані; якщо студент не відпрацює передбачені програмою

заняття, він/вона до екзамену не допускається. Форму і час відпрацювання студент та викладач погоджують між собою.

3.2. Політика академічної поведінки та доброчесності (плагіат, поведінка в аудиторії): конфліктні ситуації мають відкрито обговорюватися в академічних групах з викладачем, необхідно бути взаємно толерантним, поважати думку іншого. Плагіат та інші форми нечесної роботи неприпустимі. Недопустимі підказки і списування у ході семінарських занять, контрольних роботах, на іспиті.

Норми академічної етики: дисциплінованість; дотримання субординації; чесність; відповідальність; робота в аудиторії з відключеними мобільними телефонами.

4. Програма навчальної дисципліни:

Тема 1. Науковий переклад іншомовних текстів.

Адекватність перекладу. – Структурні трансформації. – Структурно-стилістичні трансформації. – Структурно-семантичні зміни.

Тема 2. Написання англомовної наукової продукції.

Складові елементи і стиль англомовних статей, тез, назв, анотацій, резюме. – Стандартні лексико-граматичні моделі (кліше), прийняті в англомовному академічному викладі.

Тема 3. Огляд іншомовних наукових праць за темою дисертації.

Методика підготовки огляду іншомовних наукових праць за темою дисертації. – Процедура контролю і складання огляду. – Критерії оцінювання. – Написання повідомлення (реферату) іноземною мовою на тему дисертаційного дослідження.

5. Тематика практичних занять

Тематика курсу 1 семестр					
Тема, план лекції	Форма заняття	Література	Завдання, годин.	Вага оцінки	Термін виконання
Тема 1. Науковий переклад іншомовних текстів 1. Адекватність перекладу. 2. Структурні трансформації. 3. Структурно-стилістичні трансформації. 4. Структурно-семантичні зміни.	Лекція, практичні заняття	2	Лекція 2, практичні 18	40 балів	
Тема 2. Написання англомовної наукової продукції. 1. Складові елементи і стиль англомовних статей, тез, назв, анотацій, резюме. 2. Стандартні лексико-граматичні моделі (кліше), прийняті в англомовному академічному викладі.	Лекція, практичні заняття	1-4	Лекція 2, практичні 38	60 балів	
Разом			60	100	
Тематика курсу 2 семестр					
Тема 3. Огляд іншомовних наукових праць за темою дисертації. 1. Методика підготовки огляду іншомовних наукових праць за	Практичні заняття	1-6	Практичні 60	60 балів	

темою дисертації.. 2. Процедура контролю і складання огляду.. 3. Критерії оцінювання. 4. Написання повідомлення (реферату) іноземною мовою на тему дисертаційного дослідження.					
Разом			60	60	

6. Самостійна робота

№ п/п	Тематика	Кільк. годин
1	Лексико-семантичні особливості іншомовної наукової літератури	5
2	Види читання	5
3	Теоретичні аспекти і практика наукового перекладу	15
4	Теоретичні аспекти і практика написання англомовних елементів наукових статей	25
5	Пошуки автентичної іншомовної інформації за темою дисертації	40
6	Опрацювання здобутої інформації і підготовка її до звіту керівникові	40
7	Написання повідомлення (реферату) іноземною мовою на тему дисертаційного дослідження	20
Разом:		150

7. Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання

Рівень досягнення запланованих результатів навчання перевірятиметься за допомогою таких форм контролю:

- 1) науковий переклад іншомовних текстів – бесіди, поточне опитування, Intelligent Tests, контрольні переклади;
- 2) написання англомовної наукової продукції – тестування, поточне опитування, контрольна робота (написання англомовних заголовків анотацій, резюме за тематикою власних досліджень здобувача), залік;
- 3) огляд іншомовних наукових праць за темою дисертації – співбесіда за тематикою прочитаної іншомовної літератури, вибіркового перекладу;
- 4) повідомлення (реферат) іноземною мовою на тему дисертаційного дослідження – співбесіда за написаним повідомленням, екзамен;

8. Критерії, форми поточного та підсумкового контролю

Підсумковий бал (за 100-бальною шкалою) з дисципліни “Педагогіка та психологія вищої школи” визначається як середньозважена величина, залежно від питомої ваги кожної складової залікового кредиту:

Для екзамену

Теми 1-2	Тема 3	Підсумковий контроль (екзамен)
30%	30%	40%
15 тижнів	15 тижнів	Екзаменаційна сесія

Шкала оцінювання:

За шкалою ТНЕУ	За національною шкалою	За шкалою ECTS
90–100	відмінно	A (відмінно)
85–89	добре	B (дуже добре)
75-84		C (добре)
65-74	задовільно	D (задовільно)
60-64		E (достатньо)
35-59	незадовільно	FX (незадовільно з можливістю повторного складання)
1-34		F (незадовільно з обов'язковим повторним курсом)

11. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання яких передбачає навчальна дисципліна

№	Найменування	Номер теми
1.	Силабус; програма навчальної дисципліни	1-3
2.	Посібники та навчально-методичні матеріали з тестовими завданнями	1-3
3.	Іншомовні онлайн матеріали за тематикою дисертаційних досліджень здобувачів	1-3

РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ**Основна література:**

1. Шейко, В. М. Організація та методика науково-дослідницької діяльності: підручник для студентів вищих навчальних закладів / В. М. Шейко, Кушнарєнко Н.М. – 5-те вид., стереотип. – К. : Знання, 2006. – 307 с.
2. Англійська мова: Програма та навчально-методичні матеріали до курсу для студентів магістратури / Харк. держ. акад. культури; Уклад. С.В. Частник. – Х.: ХДАК, 2008. — 58 с.
3. Написання анотацій та резюме англійською мовою : програма та навчально-методичні матеріали до циклу практичних занять з курсу іноземної мови для аспірантів та пошукувачів / Харк. держ. акад. культури ; розробники : С. В. Частник, О. С. Частник. — Х. : ХДАК, 2015. — 59 с.
4. Англійські елементи наукової праці: назва, анотація, резюме: A Practical Guide to Writing Research Paper Titles, Abstracts, Summaries : навчальний посібник / Харк. держ. акад. культури ; розробники : О. С. Частник, С. В. Частник. — Х. : ХДАК, 2016. – 78 с.
5. Реферування іноземних наукових видань : навчально-методичні матеріали для студентів спеціальності “Музейна справа та охорона пам’яток історії та культури” / Харк. держ. акад. культури ; розробники : О. С. Частник, С. В. Частник. — Х. : ХДАК, 2016. — 46 с.
6. Ділова англійська мова: Програма та навчально-методичні матеріали для студентів магістратури спеціальності “Інформаційна, бібліотечна та архівна справа” : / Харк. держ. акад. культури ; розробники : С. В. Частник, О. С. Частник. — Х.: ХДАК, 2018. — 50 с.

Допоміжна література:

- Коптілов В.В. Теорія і практика перекладу: Навч. посіб. – К.: Юніверс, 2002. – 280с.
- Бадан А.А., Царьова С.О. Англійська мова для спеціальностей: економіка та інформаційні технології. – Вінниця: Нова книга, 2004.- 272 с.
- Коллін С. Англо-український словник мультимедійних термінів / Пер. з англ. – Х.: “Ра – Каравела”, 2002. – 272 с.

Буданов С.І., Борисова А.О. Business English/ Ділова англійська мова. – Донецьк: СПД ФО Сердюк В.І., 2005. – 112 с.

Інтернет-ресурси:

Internet English Home. Oxford University Press. Internet English by Christina Gitsaki and Richard P. Taylor ... Welcome to the Internet English website ... — www.oup.com/elt/internet.english
Пошукова система Google — <http://www.google.com>.
Особливості написання анотації англійською мовою. — www.confesp.fl.kpi.ua/node/1150 -
Поради до написання **анотації** наукової статті англійською мовою. —
lib.chdu.edu.ua/pdf/poradu_english.pdf –
Професійна іноземна лексика. — nmetau.edu.ua/file/profesiyna_inozemna_leksika.doc -
Abstract Project Uniwersytetu Jagiellońskiego. — www.abstract.jcj.uj.edu.pl
Introduction and the research justification —
resource.unisa.edu.au/mod/resource/view.php?id=777
When do people write abstracts? (<http://www.ece.cmu.edu/~koopman/essays/abstract.html>)